

Di questo Orlando avea gran doglia

Seguita Orlando

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 73

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Di que-sto Or-lan - do a-vea gran do-glia, — E se-co in-dar -

Alto

Di que-sto Or-lan - do a-vea gran do - glia, E se - co in-dar -

Tenore

Di que-sto Or-lan - do a-vea gran do - glia E se - co in-

Basso

Di que-sto Or-lan - do a-vea gran do - glia, E se - co in-dar -

no a sua scio-chez - za ri - pen - sa - va. Cor mio, di - cea co-me vil - men -

no a sua scio-chez - za ri - pen - sa - va. Cor mio, di - cea co-me vil -

dar-no a sua scio - chez - za ri - pen - sa - va. Cor mio, di - cea co-me vil -

no a sua scio-chez - za ri-pen - sa - va. Cor mio, di - cea,

10

- te te - co Mi son por-ta - to! ohi - mè, quan-to — mi ag - gra -

men - te te-co Mi son — por - ta-to! ohi - mè, quan-to — mi ag-gra -

men - te te-co Mi son por-ta - to! ohi - mè, quan-to mi ag - gra -

Ohi - mè, quan-to — mi ag-gra - va

va Che po-ten-do-ti a-ver not-te e di me-co, Quan-do la
 va Che po-ten-do-ti a-ver not-te e di me-co, Quan-do la tua, quan-
 va Che po-ten-do-ti a-ver not-te e di me-co, Quan-do la tua bon-tà,
 Che po-ten-do-ti a-ver not-te e di me-co, Quan-do la tua bon-tà,

15
 tua bon-tà, quan-do la tua bon-tà non mel ne-ga-va, non
 do la tua bon-tà non mel ne-ga-va, non mel ne-ga-va, non mel ne-
 quan-do la tua bon-tà non mel ne-ga-va, non
 quan-do la tua bon-tà non mel ne-ga-va, non mel ne-

20
 mel ne-ga-va, T'ab-bia la-scia-to in man di Na-mo por-re, Per non sa-per-mi a
 ga-va, T'ab-bia la-scia-to in man di Na-mo por-re, Per non sa-per-mi a
 mel ne-ga-va, T'ab-bia la-scia-to in man di Na-mo por-re, Per non sa-per-mi a
 ga-va, T'ab-bia la-scia-to in man di Na-mo por-re, Per non sa-per-mi a

25

tan - ta in-giu-ria op - por-re, per non sa-per-mi a tan-ta in-giu - ria op - por - re!

tan - ta in - giu-ria op - por - re, per non sa-per-mi a tan-ta in-giu-ria op - por - re!

tan - ta in-giu - ria op-por - re, per non sa-per-mi a tan-ta in-giu - ria op - por - re!

tan - ta in-giu-ria op - por - re, per non sa-per-mi a tan-ta in-giu-ria op - por - re!

Di questo Orlando avea gran doglia, e seco
indarno a sua sciochezza ripensava.
Cor mio, dicea, come vilmente teco
mi son portato! ohimè, quanto mi aggrava
che potendoti aver notte e dì meco,
quando la tua bontà non mel negava,
t'abbia lasciato in man di Namò porre,
per non sapermi a tanta ingiuria opporre!

This in Orlando moved great grief, and he
Lay thinking on his folly past in vain:
My heart, he said, oh! how unworthily
I bore myself! and out, alas! what pain,
(When night and day I might have dwelt with thee,
Since this thou didst not in thy grace disdain.)
To have let them place thee in old Namus' hand!
Witless a wrong so crying to withstand.

William Rose (1775-1843)